

III

(Retsakter vedtaget i henhold til traktaten om Den Europæiske Union)

RETSAKTER VEDTAGET I HENHOLD TIL AFSNIT VI I EU-TRAKTATEN

RÅDETS AFGØRELSE

af 21. september 2009

om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og midlertidig anvendelse af visse bestemmelser i aftalen mellem Den Europæiske Union, Island og Norge om anvendelse af visse bestemmelser i Rådets afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og Rådets afgørelse 2008/616/RIA om gennemførelse af afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og bilaget hertil

(2009/1023/RIA)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 24 og 38, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Island har ved skrivelse til formanden for Rådet af 24. september 2008 og Norge ved skrivelse til formanden for Rådet af 7. juli 2008 anmodet om at blive associeret mekanismerne til politisamarbejde og retligt samarbejde mellem EU's medlemsstater, der er fastlagt ved Rådets afgørelse 2008/615/RIA af 23. juni 2008 om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet ⁽¹⁾, og Rådets afgørelse 2008/616/RIA om gennemførelse af afgørelse 2008/615/RIA af 23. juni 2008 om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet ⁽²⁾, og bilaget hertil.

(2) Efter at formandskabet bistået af Kommissionen og den delegation, der repræsenterer den medlemsstat, der varetager det kommende formandskab, den 24. oktober 2008 havde fået bemyndigelse, blev forhandlingerne med Island og Norge om en aftale om anvendelse af visse bestemmelser i Rådets afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde,

navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og Rådets afgørelse 2008/616/RIA om gennemførelse af afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og bilaget hertil («aftalen») afsluttet.

(3) Med forbehold af senere indgåelse bør aftalen, der blev parafetret i Bruxelles den 28. november 2008, undertegnes og den dertil knyttede erklæring godkendes.

(4) Ifølge aftalen finder visse af dens bestemmelser midlertidig anvendelse. Disse bestemmelser bør anvendes midlertidigt, indtil procedurerne for den formelle indgåelse af aftalen afsluttes og aftalen træder i kraft —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Undertegnelsen af aftalen godkendes herved på Den Europæiske Unions vegne med forbehold af dens indgåelse.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Erklæringen, der er knyttet til denne afgørelse, godkendes på vegne af Den Europæiske Union.

⁽¹⁾ EUT L 210 af 6.8.2008, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 210 af 6.8.2008, s. 12.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de person(er), der er beføjet til, på Den Europæiske Unions vegne at undertegne aftalen med forbehold af dens indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. september 2009.

På Rådets vegne

T. BILLSTRÖM

Formand

AFTALE

mellem den Europæiske Union og Island og Norge om anvendelse af visse bestemmelser i Rådets afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og Rådets afgørelse 2008/616/RIA om gennemførelse af afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og bilaget hertil

DEN EUROPÆISKE UNION

på den ene side og

ISLAND

og

NORGE

på den anden side,

i det følgende benævnt de »kontraherende parter«,

SOM ØNSKER at forbedre politisamarbejdet og det retlige samarbejde mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Island og Norge, uden at dette berører reglerne om beskyttelse af den enkeltes frihed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de nuværende forbindelser mellem de kontraherende parter, navnlig aftalen indgået mellem Rådet for Den Europæiske Union og Republikken Island og Kongeriget Norge om disse to staters associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne, er udtryk for et tæt samarbejde om bekæmpelse af kriminalitet,

SOM UNDERSTREGER, at det er i de kontraherende parters fælles interesse at sikre, at politisamarbejdet mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Island og Norge fungerer hurtigt og effektivt på en måde, der er forenelig med de grundlæggende principper i deres nationale retssystemer, og som respekterer den enkeltes rettigheder og overholder principperne i den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, undertegnet den 4. november 1950 i Rom,

SOM ANERKENDER, at Rådets rammeafgørelse 2006/960/RIA af 18. december 2006 om forenkling af udvekslingen af oplysninger og efterretninger mellem medlemsstaternes retshåndhavende myndigheder ⁽¹⁾ allerede indeholder regler for, hvordan de retshåndhavende myndigheder i Den Europæiske Unions medlemsstater og Island og Norge effektivt og hurtigt kan udveksle oplysninger og efterretninger med henblik på gennemførelse af kriminalefterforskninger eller kriminalefterretningsoperationer,

SOM ANERKENDER, at det med henblik på at stimulere det internationale samarbejde på dette område er af afgørende betydning, at der hurtigt og effektivt kan udveksles nøjagtige oplysninger. Målet er at indføre procedurer til fremme af hurtige, effektive og billige metoder til udveksling af oplysninger. Af hensyn til den fælles anvendelse af oplysningerne bør disse procedurer være pålidelige og omfatte passende garantier med hensyn til oplysningernes nøjagtighed og sikkerhed under fremsendelse og lagring samt procedurer for registrering af udvekslinger af oplysninger og restriktioner for anvendelsen af de udvekslede oplysninger,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Island og Norge har udtrykt ønske om at indgå en aftale, som gør det muligt for dem at anvende visse bestemmelser i Rådets afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og Rådets afgørelse 2008/616/RIA om gennemførelse af afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og bilaget hertil, inden for rammerne af deres forbindelser med hinanden og med Den Europæiske Unions medlemsstater,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at også Den Europæiske Union finder det nødvendigt, at der indgås en sådan aftale,

⁽¹⁾ EUT L 386 af 29.12.2006, s. 89.

SOM UNDERSTREGER, at denne aftale derfor indeholder bestemmelser, som er baseret på de vigtigste bestemmelser i afgørelse 2008/615/RIA og afgørelse 2008/616/RIA, og bilaget hertil, og som har til formål at forbedre udvekslingen af oplysninger, hvorved Den Europæiske Unions medlemsstater og Island og Norge indrømmer hinanden adgangsret til deres elektroniske dna-analysedatabaser, elektroniske fingeraftrykssystemer og køretøjsregistre. I forbindelse med oplysninger fra nationale dna-analysedatabaser og elektroniske fingeraftrykssystemer skal et hit/no hit-system i anden omgang gøre det muligt for den søgende stat at anmode om relevante personoplysninger fra den stat, der administrerer databasen, og om nødvendigt anmode om yderligere oplysninger ved hjælp af procedurer for gensidig retshjælp, herunder de procedurer, der er vedtaget i medfør af rammeafgørelse 2006/960/RIA,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at disse bestemmelser vil fremskynde de eksisterende procedurer betydeligt og dermed sætte medlemsstaterne, Island og Norge i stand til at finde ud af, om en anden stat ligger inde med de oplysninger, der er behov for, og i givet fald hvilken,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at sammenligning af oplysninger på tværs af grænserne vil åbne en ny dimension inden for bekæmpelse af kriminalitet. De informationer, der opnås ved at sammenligne oplysninger, vil give mulighed for nye efterforskningsmetoder og således spille en afgørende rolle ved at bistå staternes retshåndhævende og judicielle myndigheder,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at reglerne bygger på etablering af netværk mellem staternes nationale databaser,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at medlemsstaterne på visse betingelser bør kunne levere personoplysninger og andre oplysninger end personoplysninger for at forbedre udvekslingen af oplysninger med henblik på at forebygge strafbare handlinger og opretholde den offentlige orden og sikkerhed i forbindelse med store arrangementer med en grænseoverskridende dimension,

SOM ANERKENDER, at der ud over en forbedring af udvekslingen af oplysninger er behov for at regulere andre former for tættere samarbejde mellem politimyndighederne, navnlig ved hjælp af fælles sikkerhedsoperationer (såsom fælles patruljer),

SOM TAGER I BETRAGTNING, at et tættere politisamarbejde og retligt samarbejde i straffesager skal ledsages af respekt for de grundlæggende rettigheder, især retten til privatlivets fred og beskyttelsen af personoplysninger, der skal sikres gennem særlige ordninger for beskyttelse af oplysninger, som er skræddersyet til den særlige karakter af de forskellige former for udveksling af oplysninger. Sådanne bestemmelser om databeskyttelse bør især tage hensyn til den særlige karakter af grænseoverskridende onlineadgang til databaser. Da det med onlineadgang ikke er muligt for den stat, der administrerer filen, at udføre forudgående kontrol, bør der være et system, som sikrer, at der finder efterfølgende kontrol sted,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at hit/no hit-systemet er opbygget med henblik på sammenligning af anonyme profiler, hvor supplerende personoplysninger kun udveksles efter et hit, og levering og modtagelse heraf henhører under den nationale lovgivning, herunder bestemmelserne om retshjælp. Denne opbygning sikrer et passende databeskyttelsessystem, idet levering af personoplysninger til andre stater kræver et passende databeskyttelsesniveau fra den modtagende stats side,

SOM ER KLAR OVER, at da der er tale om en meget omfattende udveksling af oplysninger og data som følge af et tættere politisamarbejde og retligt samarbejde, er det formålet med denne aftale at garantere et passende niveau for beskyttelse af oplysninger. Den overholder det beskyttelsesniveau, der er fastsat for behandling af personoplysninger i Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger, tillægsprotokollen af 8. november 2001 til konventionen og principperne i Europarådets anbefaling R (87) 15 om politiets brug af personoplysninger,

SOM TAGER AFSÆT I den gensidige tillid mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Island og Norge for så vidt angår deres retssystemers struktur og den måde, de fungerer på,

SOM ANERKENDER, at bestemmelserne i bilaterale og multilaterale aftaler fortsat gælder i alle spørgsmål, der ikke er omfattet af nærværende aftale —

HAR VEDTAGET AT INDGÅ DENNE AFTALE:

Artikel 1

Indhold og formål

1. Med forbehold af bestemmelserne i denne aftale finder indholdet af artikel 1-24, artikel 25, stk. 1, artikel 26-32 og artikel 34 i Rådets afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, anvendelse i de bilaterale forbindelser mellem Island og Norge og hver af Den Europæiske Unions medlemsstater samt i forbindelserne mellem Island og Norge.

2. Med forbehold af bestemmelserne i denne aftale finder indholdet af artikel 1-19 og artikel 21 i Rådets afgørelse 2008/616/RIA om gennemførelse af afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde,

navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og bilaget hertil, med undtagelse af kapitel 4, punkt 1, anvendelse i de i stk. 1 omhandlede forbindelser.

3. De erklæringer, som medlemsstaterne har afgivet i medfør af afgørelse 2008/616/RIA og 2008/615/RIA, finder også anvendelse i deres forbindelser med Island og Norge.

Artikel 2

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

1. »kontraherende parter«: Den Europæiske Union og Island og Norge

2. »medlemsstat«: en medlemsstat i Den Europæiske Union

3. »stat«: en medlemsstat, Island eller Norge.

Artikel 3

Ensartet anvendelse og fortolkning

1. For at virkeliggøre målet om at nå frem til en anvendelse og fortolkning af de i artikel 1 nævnte bestemmelser, der er så ensartet som muligt, følger de kontraherende parter løbende udviklingen i De Europæiske Fællesskabers Domstols retspraksis samt udviklingen i de kompetente islandske og norske domstoles retspraksis vedrørende disse bestemmelser. Med henblik herpå oprettes der en ordning for at sikre regelmæssig, gensidig udveksling af oplysninger om denne retspraksis.

2. Island og Norge har ret til at forelægge processkrifter eller skriftlige indlæg for Domstolen i sager, hvor en domstol i en medlemsstat har forelagt den et præjudicielt spørgsmål vedrørende fortolkningen af en af de i artikel 1 nævnte bestemmelser.

Artikel 4

Bilægelse af tvister

En eventuel tvist mellem enten Island eller Norge og en medlemsstat om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale eller en af de i artikel 1 nævnte bestemmelser samt ændringer heraf kan af en af tvistens parter forelægges på et møde mellem repræsentanterne for regeringerne for medlemsstaterne og for Island og Norge med henblik på hurtig bilægelse.

Artikel 5

Ændringer

1. Såfremt det bliver nødvendigt at ændre de i artikel 1, stk. 1, nævnte bestemmelser i afgørelse 2008/615/RIA og/eller de i artikel 1, stk. 2, nævnte bestemmelser i afgørelse 2008/616/RIA og bilaget hertil, underretter Den Europæiske Union snarest muligt Island og Norge herom og modtager deres eventuelle bemærkninger.

2. Depositaren giver Island og Norge notifikation om enhver ændring af de i artikel 1, stk. 1, nævnte bestemmelser i afgørelse 2008/615/RIA og enhver ændring af de i artikel 1, stk. 2, nævnte bestemmelser i afgørelse 2008/616/ og bilaget hertil, så snart ændringen er vedtaget.

Island og Norge beslutter i uafhængighed, om de vil acceptere indholdet af ændringen og gennemføre det i deres interne retsregler. Disse beslutninger meddeles depositaren senest tre måneder efter notifikationen.

3. Hvis indholdet af ændringen først kan være bindende for Island eller Norge, efter at de forfatningsmæssige krav er opfyldt, underretter Island eller Norge depositaren herom ved dens notifikation. Island eller Norge giver snarest og senest seks

måneder efter depositarens notifikation depositaren skriftlig meddelelse, når alle forfatningsmæssige krav er opfyldt. Fra den fastsatte dato for ændringens ikrafttræden for Island eller Norge og indtil meddelelsen om, at de forfatningsmæssige krav er opfyldt, anvender Island eller Norge midlertidigt indholdet af den pågældende retsakt eller bestemmelse, hvor det er muligt.

4. Hvis enten Island eller Norge eller begge disse lande ikke accepterer ændringen, suspenderes denne aftale fra den dato, der er fastsat for medlemsstaternes gennemførelse af aftalen, i en periode på seks måneder i forhold til den stat eller de stater, som ikke har accepteret ændringen. De kontraherende parter indkaldes til et møde for at undersøge enhver mulighed for at få aftalen til at fungere, om nødvendigt under hensyn til ækvivalens i lovgivningerne. Suspensionen hæves, når den eller de pågældende stater meddeler, at den eller de accepterer ændringen, eller hvis de kontraherende parter indbyrdes beslutter på ny at anvende denne aftale i relation til den eller de pågældende stater.

5. Hvis de kontraherende parter ikke har besluttet at anvende denne aftale igen ved udløbet af suspensionen på seks måneder, finder denne aftale ikke længere anvendelse på den stat, der ikke har accepteret ændringen.

6. Stk. 4 og 5 finder ikke anvendelse på ændringer i kapitel 3, 4 og 5 i afgørelse 2008/615/RIA eller af artikel 17 i afgørelse 2008/616/RIA, hvorom Island eller Norge eller begge stater har meddelt depositaren, at de ikke kan accepteres og hvorfor. I dette tilfælde og med forbehold for artikel 10 finder indholdet af de relevante bestemmelser i den udgave, der går forud for ændringen, forsat anvendelse i forbindelserne med den stat eller de stater, der har foretaget notifikationen.

Artikel 6

Revision

De kontraherende parter er enige om at tage denne aftale op til fælles revision senest fem år efter dens ikrafttræden. Revisionen skal især tage sigte på den praktiske gennemførelse, fortolkningen og udviklingen af aftalen og skal også omhandle spørgsmål som f.eks. konsekvenserne af den videre udvikling i Den Europæiske Union på det område, som denne aftale omfatter.

Artikel 7

Forbindelsen med andre instrumenter

1. Island og Norge kan fortsat anvende bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger vedrørende grænseoverskridende samarbejde med medlemsstaterne, som er i kraft på datoen for denne aftales vedtagelse, for så vidt sådanne aftaler eller ordninger ikke er uforenelige med denne aftales mål. Island og Norge giver depositaren meddelelse om sådanne aftaler eller ordninger, der fortsat finder anvendelse.

2. Efter denne aftales ikrafttræden kan Island og Norge indgå yderligere bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger vedrørende grænseoverskridende samarbejde med medlemsstaterne, eller lade sådanne sætte i kraft, for så vidt sådanne aftaler eller ordninger giver mulighed for at udvide eller udbygge denne aftales mål. Island og Norge giver depositaren meddelelse om sådanne nye aftaler eller ordninger inden tre måneder efter deres undertegnelse eller, for så vidt angår instrumenter, der blev undertegnet inden denne aftales ikrafttræden, inden tre måneder efter deres ikrafttræden.

3. De aftaler og ordninger, der er nævnt i stk. 1 og 2, må ikke berøre forbindelserne med stater, der ikke er parter i dem.

4. Denne aftale berører ikke eksisterende aftaler om retshjælp eller gensidig anerkendelse af retsafgørelser.

Artikel 8

Notifikation, erklæringer og ikrafttræden

1. De kontraherende parter giver gensidigt hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for, at de kan give deres samtykke til at være bundet af denne aftale.

2. Den Europæiske Union kan give sit samtykke til at være bundet af denne aftale, selv om de afgørelser, der er omhandlet i artikel 25, stk. 2, i afgørelse 2008/615/RIA endnu ikke er truffet for alle de medlemsstater, som denne bestemmelse finder anvendelse på.

3. Artikel 5, stk. 1, og 2, finder midlertidig anvendelse fra datoen for undertegnelsen af denne aftale.

4. Perioden på tre måneder, der er fastsat i artikel 5, stk. 2, sidste punktum, vedrørende ændringer foretaget efter undertegnelsen af denne aftale, men inden dens ikrafttræden, starter på dagen for denne aftales ikrafttræden.

5. Når Island og Norge giver den i stk. 1 nævnte notifikation eller på ethvert tidspunkt derefter, hvis dette er fastsat, skal de afgive de erklæringer, der er omhandlet i denne aftale.

6. Denne aftale træder i kraft mellem Den Europæiske Union og Island den første dag i den tredje måned efter den dato, på hvilken generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union har sikret sig, at alle formelle krav er opfyldt for så vidt angår det samtykke til at være bundet af denne aftale, der er givet af Den Europæiske Union og Island eller på deres vegne.

7. Denne aftale træder i kraft mellem Den Europæiske Union og Norge den første dag i den tredje måned efter den dato, på hvilken generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union har sikret sig, at alle formelle krav er opfyldt for så vidt angår det samtykke til at være bundet af denne aftale, der er givet af Den Europæiske Union og Norge eller på deres vegne.

8. Så snart denne aftale træder i kraft mellem Den Europæiske Union og Island samt Den Europæiske Union og Norge, træder den også i kraft mellem Island og Norge.

9. Medlemsstaters udlevering af personoplysninger som omhandlet i denne aftale må ikke ske, før bestemmelserne i kapitel 6 i afgørelse 2008/615/RIA er gennemført i den nationale lovgivning i de stater, der deltager i sådan udlevering.

10. For at kontrollere, om dette er tilfældet for Island og Norge foretages der et evalueringsbesøg og en testkørsel i overensstemmelse med de betingelser og ordninger, der er aftalt med disse stater, og som svarer til dem, medlemsstaterne er underlagt i medfør af kapitel 4 i bilaget til afgørelse 2008/616/RIA.

På grundlag af en samlet evalueringsrapport fastsætter Rådet med enstemmighed den eller de datoer, hvorfra medlemsstaterne kan udlevere deres personoplysninger til Island og Norge i overensstemmelse med denne aftale.

Artikel 9

Tiltrædelse

Hvis nye medlemsstater tiltræder Den Europæiske Union, skaber dette rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale mellem disse nye medlemsstater og Island og Norge.

Artikel 10

Ophør

1. Denne aftale kan bringes til ophør af en af de kontraherende parter. Hvis aftalen bringes til ophør af enten Island eller Norge, forbliver den i kraft mellem Den Europæiske Union og den stat, for hvilken den ikke er bragt til ophør. Hvis aftalen bringes til ophør af Den Europæiske Union, bortfalder den.

2. Denne aftales ophør i henhold til stk. 1 får virkning seks måneder efter, at notifikation om ophør er deponeret.

Artikel 11

Depositar

1. Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union er depositar for denne aftale.

2. Depositaren offentliggør oplysninger om enhver notifikation i forbindelse med denne aftale.

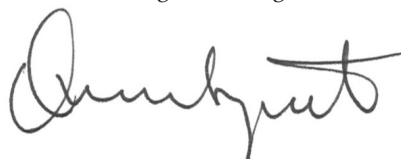
Denne aftale er udfærdiget i i Stockholm den 26. november 2009 og i Bruxelles, den 30. november 2009 i ét originaleksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, islandsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, norsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar
 Fyrir hönd Evrópusambandsins
 For Den europeiske union



За Република Исландия
 Por la República de Islandia
 Za Íslandskou republiku
 For Republikken Island
 Für die Republik Island
 Íslandi Vabariigi nimel
 Για την Δημοκρατία της Ισλανδίας
 For the Republic of Iceland
 Pour la République d'Islande
 Thar ceann Phoblacht na hÍoslainne
 Per la Repubblica d'Islanda
 Islandes Republikas vārdā
 Islandijos Respublikos vardu
 Az Ízlandi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika ta' l-Islanda
 Voor de Republiek IJsland
 W imieniu Republiki Islandii
 Pela República da Islândia
 Pentru Republica Islanda
 za Íslandskú republiku
 Za Republiko Islandijo
 Islannin tasavallan puolesta
 På Republiken Islands vägnar
 Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands
 For Republikken Island

За Кралство Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Nórské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Thar ceann Ríocht na hIorua
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Għar-Renju tan-Norvegia
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Novegiei
 Za Nórské královstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 På Konungariket Norges vägnar
 Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs
 For Kongeriket Norge

ERKLÆRING TIL VEDTAGELSE VED UNDERTEGNElsen AF AFTALEN

Den Europæiske Union og Island og Norge, der har undertegnet aftalen om anvendelse af visse bestemmelser i Rådets afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og Rådets afgørelse 2008/616/RIA om gennemførelse af afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, og bilaget hertil (»aftalen«),

erklærer:

Gennemførelsen af udvekslingen af data vedrørende dna-profil, fingeraftryk og registreringer af køretøjer kræver, at Island og Norge etablerer bilaterale forbindelser for hver af disse kategorier med hver af medlemsstaterne.

For at lette opgaven modtager Island og Norge alle disponible dokumenter, specifik software og listen over nyttige kontakter.

Island og Norge kan nyde godt af et uformelt partnerskab med de medlemsstater, der allerede har indført en sådan dataudveksling med henblik på at dele indhøstede erfaringer og således yde praktisk og teknisk bistand. De nærmere bestemmelser for sådanne partnerskaber fastsættes i en direkte aftale mellem de berørte stater.

De islandske og norske eksperter kan til enhver tid tage kontakt til formandskabet for Rådet, til Kommissionen og/eller til førende eksperter på disse områder med henblik på at få oplysninger, en nærmere redegørelse eller anden form for bistand. Kommissionen kan, når der er tale om forberedelse af forslag eller meddelelser, som den er i kontakt med medlemsstaterne om, på samme måde kontakte Island og Norge.

De islandske og norske eksperter kan indbydes til at deltage i møderne i en ad hoc-gruppe, hvor medlemsstaternes eksperter drøfter forskellige tekniske aspekter ved udvekslingen af oplysninger vedrørende dna-profiler, fingeraftryk eller registreringer af køretøjer, der har direkte forbindelse med Islands og/eller Norges anvendelse af ovennævnte rådeafgørelser.